

# Le Journal De Lowell

VOLUME 1 NUMERO 4

LOWELL, MASS.

MAI, 1975

## LA SEMAINE FRANCO-AMÉRICAINE

M. Robert Couillard a été élu trésorier du comité de La Journée Franco-Américaine, à leur assemblée du 16 avril, au Club Lafayette. Le comité a aussi décidé, à la suggestion, proposée par M. Donald Moisan, de nommer Franco-Américain de l'Année, un Franco-Américain de Lowell ou de la banlieue qui aura fait le plus pour promouvoir la culture Franco-Américaine en général. Le président du comité, M. Robert Houde a nommé un sous-comité de cinq membres, MM. Richard Santerre, Donald Moisan, Paul Houle, Omer Descheneaux, Armand Mercier et lui-même ex-officio, pour formuler les plans pour la sélection des candidats à cet honneur. Les billets pour le grand banquet cette année se vendent \$10 dollars (le même prix que l'an dernier) et la date du banquet est fixée au samedi soir, le 21 juin au "Speare House".

## PARTIE DE CARTE DE L'AUXILIAIRE DES VÉTÉRANS FRANCO-AMÉRICAINS

LES Dames Auxiliaires des Vétérans Franco-Américains de Lowell, Poste No. 4, organisera une partie de carte mercredi, le 21 mai à 7 hrs. 30 p.m. au Club Passe Temps, rue Moody, au profit des oeuvres de Bien-Etre des vétérans. Le public est invité. En plus des prix de table, il y aura aussi un grand nombre de prix d'entrée et un gouter sera servi. Le comité est composé de Mme Fabiola Fournier, billet et gouter, Mme Julian Foley, prix d'entrée, Mme Rose Lamoreux, prix de table et Mmes Rita Bisson, Ida Chouinard, Elisabeth Turcotte, Raymond Goulet, Sylvia Nadeau, Philomène Jacques et Léa Milliard, présidente, ex-officio. Les billets se vendent à la porte. La prochaine assemblée du mois de l'Auxiliaire aura lieu chez Mme Ida Chouinard, Mammoth Rd., mercredi, le 14 mai, avec la présence de Mme Bernadette Galand de New Bedford, présidente d'état de l'Auxiliaire. Le service mémorial pour les 40 membres défunts du groupe local aura lieu également à cette réunion. La messe mémoriale annuelle de l'Auxiliaire sera célébrée le dernier dimanche du mois de mai à l'église St-Joseph à 11 hrs. 30. Les membres ainsi que les Mères à l'Etoile D'Or porteront l'uniforme complet. Le congrès d'état des auxiliaires aura lieu les 6, 7, et 8 juin prochain à Fall River.



M. Roger Thurber, Gouverneur des Clubs Richelieu de la région Merrimack, M. Louis Bilodeau, animateur de Soirée Canadienne CHLT-TV-7, Sherbrooke, Mme May Bilodeau (Sherbrooke), Mme Jocelyne Chamberland (Sherbrooke), Mme

Monique Blanche, M. Raymond Paquin, M. Paul Blanchette, M. Michel Chamberland, Relationiste du Festival des Cantons, M. Paul Houle, Président du Club Richelieu de Lowell et Mme Joan Paquin.

## LES ARTISANS

La Locale 15 des Artisans Coopvie (Société des Artisans) aura une réunion spéciale le mercredi soir, 14 mai 1975, dans une des salles de la CMAC, rue Pawtucket, Lowell. Le président Roger Lacerte invite tous les membres de Lowell et des environs ainsi que leurs amies à y assister à huit heures. La discussion des affaires comprendra les résultats de la Soirée Canadienne réussie il y a deux semaines, l'amélioration de l'émission française Pot-Pourri Musical et, surtout, l'organisation d'une soirée économique début juin. Une collation terminera la soirée.

## AU FESTIVAL DES CANTONS

Le Club Richelieu de Lowell nous avise que tous ceux qui sont intéressés à assister au Festival des Cantons, qu'il y aura deux autobus qui partiront pour Sherbrooke le 6 juin et le 7 juin. Le premier groupe fera son départ vendredi matin, le 6 juin, et passera deux (2) soirs à l'Auberge des Gouverneurs. Le prix pour ce voyage est de 62.50, pour autres renseignements s'adresser s.v.p., à M. Paul Houle, tél. 251-4588. Le deuxième groupe partira samedi matin, le 7 juin et passera un (1) soir à l'hôtel Le Baron à Sherbrooke. Le prix de ce voyage est 40.00, pour tout autres renseignements téléphoner à M. Raymond Paquin, (851-7421).

### La Maison Funeraire ARCHAMBAULT

Troisième génération  
Victor J. Archambault

309-311, rue Pawtucket 459-9315 Lowell, Mass.

### ALBERT A. DAIGLE CO. INSURANCE - REAL ESTATE

Pour vos assurances d'autos,  
ameublements et foyer  
Voyez DAIGLE

313, rue Willard 452-4725 Dracut, Mass.



### MODERN FURNITURE CENTER

Ameublements complets pour votre foyer  
Arthur O. Martin - Maurice P. Beaulieu

597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.



**LE JOURNAL DE LOWELL**  
P. O. BOX 1241  
LOWELL, MASS. 01853  
PUBLISHED MONTHLY  
PUBLIE MENSUELLEMENT  
ABONNEMENT - SUBSCRIPTION  
Un an \$2.00 One year \$2.00  
Editeur - Publisher  
Raymond J. Barrette  
14 Varney Street  
Lowell, Mass. 01854

### ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.

Je désire m'abonner au JOURNAL DE LOWELL au prix de \$2.00 pour un an.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Le Journal de Lowell  
P.O. BOX 1241  
Lowell, Mass. 01853

### PETITES NOTES D'HISTOIRE LOCALE

#### L'ÉMIGRÉ MILLIONNAIRE

par Richard Santerre, Ph.D.

Quoique la famille soit disparue de Lowell, leur souvenir demeure toujours dans le granit de l'édifice Chalifoux au cœur de la ville. Ce vaste bâtiment de six étages vaut mieux que n'importe quel cenotaphe dans un cimetière pour perpétuer la mémoire du grand homme qui dans l'espace de 43 ans devint un des citoyens les plus respectés de Lowell.

Joseph-L. Chalifoux naquit à St-Henri de Mascouche le 20 décembre 1850 de Joseph Chalifoux et Odele Daunais, fille du grand patriote de la révolte de 1837, Charles Daunais. Ses études terminées au collège de Terrebonne, le jeune Chalifoux, avec quelques sous dans ses poches, décida de tenter fortune outre-frontière et émigra à Lowell à l'âge de 18 ans, en 1868. Commis dans un magasin d'habits d'hommes, il épargna une petite somme d'argent avec laquelle il ouvrit en 1875 un magasin à rayons.

Outre ses activités patriotiques franco-américaines, soit dans Le Cercle Canadien, soit dans L'Union St-Joseph, soit ailleurs, il se consacra exclusivement à la gérance de son établissement qui devint, comme on l'écrivait à l'époque, "une des plus importantes maisons canadiennes des Etats-Unis." Doué d'une habileté et d'une probité sans pareil, toujours juste et genial, il fit fortune.

En 1887 il ouvrit une succursale de son magasin à Manchester, N.H. sous la gérance de son frère Alexandre. En 1890, il en ouvrit une autre à Birmingham, Alabama sous la gérance d'un autre frère.

En 1889, il déménagea son magasin dans le grand Central Block, rue Central. Le magasin, qui en 1891, comptait 80 employés, devint un des plus modernes de la ville.

Son jugement solide et ses qualités administratives le firent assez tôt rechercher par l'élite financière de la ville. Directeur de la Union National Bank, syndic de la Lowell Textile School, syndic de la Central Savings Bank, et président du Lowell Board of Trade, il put dans ces positions rendre d'immenses services non seulement à l'économie de Lowell mais aussi à ses compatriotes franco-américains.

Le commerce augmentant sans arrêt, il se construisit une maison princière dans les Highlands et ensuite, au début du siècle, avant la Grande Guerre, il érigea le Bloc Chalifoux à six étages qui fait coin aux rues Central et Merrimack. A sa mort le 25 septembre 1911, l'immigré québécois devenu millionnaire, laissa un commerce qui en 1920, sous la direction de son fils Harold, emploierait 300 personnes et serait considéré "the model department store."

### L'ATROCE VÉRITÉ

Dégoutée des méthodes de l'enseignement scolaire actuel, une institutrice donnait récemment sa démission, avec les commentaires suivants: "Dans nos écoles, les instituteurs ont peur du directeur, le directeur a peur du surintendant, le surintendant a peur de la Commission, les membres de la Commission ont peur des parents, les parents ont peur de leurs enfants, et ... les enfants n'ont peur de personne!"

### RECETTE DU MOIS

#### Pouding aux bananes

- 1 tasse de chapelure de gâteau rassis
- 1/2 tasse de pulpe de banane
- 2 c. à thé de jus de citron
- 3 oeufs
- 2 tasse de lait
- 4 c. à soupe de sucre
- 1 c. à thé de vanille
- 1/4 c. à thé de sel

#### Façon de procéder:

- (a) Ajoutez le lait chaud à la chapelure de gâteau et laissez tremper une demi-heure.
- (b) Ajoutez les bananes et les oeufs, légèrement battus. Incorporez, en brassant, les autres ingrédients.
- (c) Pochez au four, comme un cossetard, à 350°, jusqu'à ce que le centre soit ferme.
- (d) Sortez du moule et servez avec une sauce riche quelconque.

### MERRIMACK SHOES

Magasin de chaussures pour hommes, femmes et enfants.  
Ouvert: lundi au samedi: 9 h à 5:30-Jeudi et vendredi 9h. à 9h.

474, rue Merrimack 455-5231 Lowell, Mass.



### ROCHETTE JEWELRY

Montres - Diamants - Gravures  
Roland Germain, Prop.

458, rue Merrimack Tel.458-1061 Lowell, Mass



### FLOWERS BY ALBERT

Deux magasins pour vos fleurs

521 rue Merrimack Tel.454-3411 Lowell, Mass.  
16 Alpine Lane Tel.256-9111 Chelmsford, Mass.



### ALCOURT'S FASHION

Where you can afford today's fashions - vêtements pour hommes et jeunes gens.

Alfred Leo Courtois  
propriétaire

173, rue Central Tel.459-3214 Lowell, Mass.

### GEORGE OF Lowell Photographers

Portraits pour toute occasion  
Photographie commerciale

251, avenue Textile 453-3796 Lowell, Mass.



### HENRY POIRIER, INC.

Fine Furniture and Hobby Shop  
Le lieu pour vos meubles de qualité

636-646, rue Merrimack Lowell, Mass.

### LULL and HARTFORD

Sporting Goods - Sports Clothing

Vente Spéciale sur les balles, sacs et crosses de golf.

(Pre-season special on golf balls, bags & clubs)

50, rue Prescott Tel. 458-8311 Lowell, Mass.



### The LITTLE BICYCLE SHOP

Herbert J. Little, Prop.  
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot, Junet et toutes autres marques de bicyclettes.

742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.



### UNION NATIONAL BANK THE MOST BANK IN TOWN.

Member FDIC

La UNB vous met en route plus vite dans votre nouvelle voiture par son service de simple intérêt. En plus d'un service ultra-rapide vous épargnez de l'argent. C'est la meilleure route à suivre.

17 Succursales à votre disposition dans le Comté Middlesex.



### NORMANDIN and MONGEAU Insurance Agency Inc.

Assurance de toutes sortes.

750, rue Merrimack Tel. 459-6123 Lowell, Mass.



## PÉLERINAGE DE L'ANNÉE SAINTE LETTRE INTERESSANTE

Les sociétés du Saint-Nom de Lowell et de la banlieu organisent un Pèlerinage de l'Année Sainte à l'Eglise Immaculé Conception, rue East Merrimack, dimanche, le 8 juin 1975 à 3 hrs. p.m. Mgr. Joseph J. Ruocco, D.D., Evêque de la région du Nord de l'Archidiocèse de Boston sera le célébrant principal à la messe et à l'exposition du Saint Sacrement. La récitation du Rosaire se fera à partir du point de départ du pèlerinage à la rue Hurd jusqu'à l'église. Tous les fidèles des paroisses de Lowell et de la banlieu aussi bien que leur amis et leurs familles sont invités à prendre part à ce pèlerinage. Les membres des gardes, scouts, les pompiers, et la police sont priés de se joindre en uniforme à ce pèlerinage. Le but en est le "renouveau et la Reconciliation", ceci en réponse du thème de l'Année Sainte élaboré par le Pape Paul VI, qui nous encourage d'organiser des pèlerinages locaux comme un témoignage de la vitalité de la foi en tous les milieux.

## CENTIÈME ANNIVERSAIRE

L'Association de Marie Immaculée de la Paroisse St-Jean-Baptiste célébrerons le 10 mai le centième anniversaire de fondation des congrégations féminines de cette paroisse. C'est en 1875, sept ans après la fondation de la Paroisse St-Joseph (aujourd'hui, nommée St-Jean-Baptiste) que le Révérend Père J.A. Fournier fondait officiellement les congrégations ou sociétés des "Dames de Ste-Anne", "Demoiselles de Lourdes" et "Enfants de Marie". La Célébration de cet événement commencera par une grande messe solennelle à 5 hrs. samedi, le 10 mai à l'église supérieure St-Jean-Baptiste, qui sera suivie par une heure sociale à la Salle St-Joseph. Le grand banquet anniversaire avec dance aura lieu à 7 hrs. La présidente actuelle de l'Association de Marie Immaculée est Mlle Léa Paquin, la vice-présidente est Mme Victor Gaudette, la secrétaire est Mme Leonel Peloquin, la secrétaire-adjointe est Mme Laura Rheault et Mme Herve Hardy est la trésorière. Le Révérend Père Joseph DeBergh, o.m.i. est l'aumônier de l'Association.

## CHAMPAGNE'S RESTAURANT

Le restaurant pour les bons repas de chez-vous

Ici on parle français

Ouvert 5 hrs. a.m. à 2 hrs. p.m.

Raymond Trombly, nouveau propriétaire  
478, rue Merrimack Lowell, Mass

St-Antoine de Tilly  
31 mars 1975

Monsieur le Curé  
Paroisse St-Jean-Baptiste

Monsieur,

Par la présente, je veux féliciter tous ceux qui ont préparé la messe de 10:00 heures, le jour de Pâques à laquelle, j'ai assisté.

Lorsque je pense que parmi les citoyens qui ont assisté à cette messe plusieurs sont nés et ont vécu dans un milieu anglais sans pour autant perdre l'amour de la langue de leurs ancêtres, voilà un exemple frappant de la valeur des franco-américains.

Il en faut de la bonne volonté de la part de ces citoyens et de l'église pour vouloir encore vivre une partie de leur vie en français, il faut surtout avoir gardé au fond de son cœur la valeur des poigniers.

A vous tous, membres du clergé, chef de chorale, chanteurs et instrumentistes, je dis bravo et continuer cette messe encore longtemps.

Oui, continuer cette messe encore longtemps car elle correspond aux aspirations les plus profondes et elle est aussi le point d'attache de tous les franco-américains de votre ville.

Je me souviendrai toute ma vie de cette merveilleuse collaboration qui existe chez vous.

Veuillez accepter ma reconnaissance, et mes respects pour tous et chacun d'entre vous.

Marc Dumais  
4674 P Marie Victoria  
St-Antoine de Tilly  
Québec, Canada

ENCOURAGEZ...

NOS...

ANNONCEURS...

## CLERMONT REALTY

Voyez Roger Clermont si vous voulez vendre votre maison, évaluation et rendez-vous à votre demeure gratis et sans obligation.

707, ave Merrimack Lowell, Mass.  
Tel. 459-0526



## DEMERS PLATE GLASS

Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.

54, rue Church  
Lowell, Mass.  
Tel. 454-9126

Parlment Plaza  
Chelmsford, Mass.  
Tel. 266-8326

## BETA-WAY FOOD SERVICE

"Fill your freezer with the best of food, USDA choice beef and provisions"

Pour tous renseignements appelez 454-2211

Les timbres de provisions du gouvernement sont acceptés.

## BELANGER'S VARIETY

Epicerie, viande (luncheon)

Beignes, Café, Sandwiches et Repas

ouvert - lundi-samedi 6 a.m. à 11 p.m.  
dimanche 8 a.m. à 5 p.m.

125, rue Fletcher

Lowell, Mass.

## HARMONAIRE MUSIC CENTER

Huile (Valve Oil) 59c

Pics de Guitare 4 pour 25c

Nettoyeur de Cymbale \$1.05  
(en vente norm. \$2.00)

**COUPON**

Two Lessons FREE

Pick one  
Guitar Drums Trumpet  
Accordion

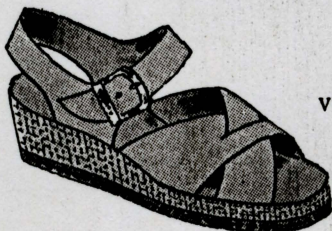
Call for Appointment  
Vold to Harmonaire Students

254, rue Central

Tel. 458-9032

Lowell, Mass.

## MERRIMACK SHOE STORE



VENEZ VOIR NOTRE GRAND ASSORTIMENT DE  
CHAUSSURES DE FEMMES POUR L'ÉTÉ

PRIX COMMENÇANT A \$4.95

(We Specialize in Wide Width  
Expert Fitting and Service)

Lundi à Samedi 9h à 5h30 Lundi et Jeudi 9h-9h

474, rue Merrimack

Tél. 455-5231



VENEZ VOIR

Lowell, Mass.



## FAITS ET GESTES....

Par Armand Morissette, o.m.i.

M. Raymond Landry a été élu un des directeurs du Club CCA, rue Market, au cours de la grande assemblée régulière du vendredi soir 25 avril. Il remplace M. Arthur Plourde, décédé....Au moins 700 personnes, Son Honneur le Maire Armand W. LeMay en tête, vinrent en procession de Ste-Jeanne-d'Arc à St-Jean-Baptiste dimanche après-midi le 27 avril à l'occasion de l'Année Sainte. Ce fut un bien beau spectacle....Au calendrier officiel de l'année doublement jubilaire 1976, nous notons le Jour des Oblats, le 17 février, et la convention d'Etat de l'Ordre des Forestiers Catholiques, les 14, 15, et 16 mai. La Cour St-Antoine, No 566, sera l'hôte de ce congrès, dont les quartiers-généraux seront établis au Holiday Inn. Les principaux officiers de la Cour St-Antoine sont M. Gerard Plamondon, chef ranger, M. Roland Bergeron, vice chef ranger, M. George Lamoreux, trésorier, et Mlle Gertrude O'Beirne, secrétaire. Nous publierons dans une prochaine livraison la liste des membres du comité spécial qui s'occupent des préparatifs de ce grand congrès....Les clubs Kiwanis de la Nouvelle-Angleterre feront leur voyage annuel de Boston à Montréal les 30 avril, 1er et 2 mai, et le club Kiwanis de Lowell, dont le président est M. Lionel Bourassa, aura sa fête traditionnelle dite "French Night" au Club Lafayette mardi soir le 13 mai....La troupe Levis Bouliane fit sensation samedi soir le 26 avril au Club Passe-Temps, puis dimanche après-midi le 27 avril au Club Chanteclerc. M. Lévis Bouliane, dont le talent est vraiment extraordinaire, était accompagné de sa femme. Il y avait aussi Mme Louise Phaneuf, la magnifique chanteuse de la province de Québec, et son mari, guitariste, Gaetan. Le maître des cérémonies était M. Marcel Chouinard, et le batteur était M. Denis Dubois, tandis que M. Sydney Prescott était à la guitare d'acier. Il y avait aussi un comédien, "Rosaire". Lévis Bouliane se dit enchanté de revoir des "Canadiens Américains", et au nombre de ses présentations les plus applaudies il y eut "J'ai vieilli depuis ce soir un an", "Chérie c'est toi" et "J'attends le jour de ton retour"....Mme Paul Dozois est à préparer avec une chorale d'enfants du beau chant pour notre programme franco-américain de tous les mardis, sous le patronage de LACOIN, WLTI-FM 91.5, de 2h.30 à 3 hrs. Nous en serons le 6 mai à notre 25e émission radiophonique de cette série, dite "Héritage" et nous remercions toutes les personnes qui nous encouragent si aimablement, en particulier "Harvey C", -- Monsieur Champigny, -- Le "journaliste des ondes", et Mlle Germaine Lemire, notre vedette, dont la diction est absolument parfaite, tout comme sa bonne humeur. Et le 13 mai, nous aurons le grand honneur d'avoir à notre programme, en personne, "Live", M. Jean-Louis Delisle, consul général du Canada à Boston. Monsieur Delisle arrivera à Lowell à midi ce

jour-la et sera reçu à déjeuner par plusieurs de nos personnalités franco-américaines, M. Roger Thurber, gouverneur régional des Clubs Richelieu, M. Paul Houle, président du Club Richelieu de Lowell, et M. Paul Blanchette, des Artisans, ainsi que plusieurs dames. Seront également de la partie deux jeunes citoyens du Canada qui étudient à l'Université de Lowell, MM. Marc Lupien et Benoit Thibault, de même que le docteur Richard Santerre.



JEAN-LOUIS DELISLE

Né à Québec, M. Delisle fit ses études à l'Université Laval (B.A. et L.L.L.) et à l'Université Oxford (B.A. et M.A.). De 1939 à 1942, il exerça le droit à Québec et fut chargé de cours à l'Université Laval.

En 1942 M. Delisle est entré au Ministère des Affaires extérieures et fut détaché jusqu'en 1946 auprès du Cabinet du Premier Ministre. De 1946 à 1949, il fut secrétaire d'ambassade à Rio de Janeiro. En 1951, il fut nommé Consul à Boston, puis de 1954 à 1956, détint le poste de Charge d'Affaires et Chef de Mission à Varsovie, Pologne. En 1957, il fut membre de la Commission de l'ONU pour le Togo sous administration française. En 1958-1959, il fut directeur des affaires juridiques au Ministère des Affaires extérieures, à Ottawa.

De 1959 à 1961, M. Delisle fut Conseiller à l'Information aux Affaires culturelles à l'ambassade du Canada à Paris. Il fut nommé Ambassadeur au Costa Rica, au Honduras, au Nicaragua et au Panama en février 1961 et au Salvador, en décembre 1961. Il devint Ambassadeur en Turquie en 1964 et, en 1967, Ambassadeur et représentant permanent auprès de l'ONU et autres organisations internationales à Genève. En 1970, M. Delisle fut nommé Directeur du Service des Relations universitaires au Ministère des Affaires extérieures, à Ottawa. En juillet 1973, il était nommé Consul général à Boston.

M. Delisle est marié et père de deux enfants.

## LA LIBRAIRIE POPULAIRE

Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes.  
356 West Meadow Road Lowell, Mass.  
Tel. 459-9456

COTE'S

ENTERPRISES, INC.  
BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS.  
TEL. 453-7101

PEINTURE ET "TAPISSERIE"



Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.

Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec maximum de \$1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.

Pour plus de renseignements s'adresser à

M. Antonio-F. Poirier M. Paul Blanchette  
Tel. 453-8987 Tel 458-6294

## HERITAGE RESTAURANT

*Sandwiches succulents,  
creme glacée,  
repas à prix modiques*

Ouvert 7 heures à 7 heures  
La famille LeMay, prop.

194, rue Merrimack  
Lowell, Mass.

Téléphone 452-2670

## OLD MILL TOWN

Styling and Barber Shop  
Gerry Ledoux, Propriétaire

Specializing in long hair, layer cutting styling.  
Ouvert: lundi, mardi, jeudi et vendredi 9h à 6h  
p.m. Samedi 9h à 5h. Fermé le mercredi.  
8, rue Cabot Lowell, Mass.

## CARUSO'S RESTAURANT

Subs, Sandwiches, Pizzas

ouvert - dimanche à mercredi 4 p.m. à 10 p.m.

jeudi, vendredi, samedi 4 p.m. à 11 p.m.

Appelez pour service rapide

618, rue Merrimack Lowell, Mass.  
tél. 458-8571



## WASHINGTON SAVINGS BANK

LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT

INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES

30, rue Middlesex

Lowell, Mass.



### Caisse Populaire JEANNE D'ARC CREDIT UNION

Actif au delà de \$17,000,000  
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts  
666, rue Merrimack 452-5001 Lowell, Mass.

### RENE E. GENDREAU REAL ESTATE

Agent d'immeubles  
consultation - vente résidentielle - placements en  
immeubles  
376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

### HENRY ACHIN INSURANCE AGENCY

Agence pour tous vos besoins d'assurance  
AUTO - FEU - VIE  
Etablie en 1906  
691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.  
459-9071

### LA MAISON FUNERAIRE LEO J. OUELLETTE & SON

Maurice J. Ouellette  
N. Georges Eno fils  
327, rue Hildreth Tel. 458-6183 Lowell, Mass.



### FLOWERS BY VOYER

Fleurs pour toutes occasions - paniers de fruits  
Joseph H. Voyer, Prop.

329, rue Merrimack 453-2190 Lowell, Mass.

### DUFRESNE BARBER SHOP

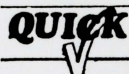
Spécialiste en coupe de cheveux  
pour hommes et femmes  
(Custom made hair replacements)

1, avenue Textile Lowell, Mass.  
Tel. 459-3183

### ARIBEAULT'S MARKET

Viande - Epicerie  
Achetez votre viande et épicerie  
au magasin connu pour sa qualité

1 West Sixth Tel. 453-2841 Lowell, Mass.



Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par  
semaine de 8h.a.m. à 10h.p.m.

712, rue Merrimack Tel. 459-7622 Lowell, Mass.

General, félicitations.....M. Joseph Dillon de l'avenue Rockdale a passé quelques semaines en Irlande en compagnie de son gargon Sean, qui était en congé militaire. Sean est avec l'armée Américaine en Allemagne.....Un bonjour spécial à M. Armand Mainville, qui nous est revenu en santé.....M. et Mme Leo-J. Maille, 11 rue Poplar, à Dracut, feront un voyage en Floride à l'occasion de leur 25e anniversaire de mariage le 7 mai, félicitations et meilleurs vœux.....Bon repos à M. Osa Hebert qui est maintenant en convalescence au Manoir D'Youville.....M. et Mme Victor Coppola, on récemment visité leurs amis à Lowell, M. Coppola qui a été agent pour la Boston Mutual Life Insurance, depuis 23 ans, demeurent maintenant au petit village de Sandwich à Cape Cod.....Au mois prochain.

JOUR DU SOUVENIR  
(Memorial Day)  
COMMEMORE  
LUNDI, LE 26 MAI



### VOYAGE AUX ILES DES CARAÏBES

Les membres de l'Association de Marie Immaculée de la Paroisse St-Jean-Baptiste et leurs amis sont revenues enchantées d'un voyage qu'ils ont fait aux îles des Caraïbes du 12 au 19 avril. Ils ont voyagé sur le bateau "Amerikanis" de la ligne "Chandis America". Le groupe a visité les ports de San Juan, Curacao, Caracas, Grenade, Guadeloupe et St-Thomas. Les suivants ont fait le voyage: Le Rev. Robert Levesque, O.m.i., aumonier officiel du groupe, M. et Mme Andre Bertrand, M. et Mme Terrence Braken, M. et Mme Edward Conway, M. et Mme George Ouellette, M. et Mme Arthur Paquin, M. et Mme Arthur Vozeolis, Mesdames Aldea Baron, Myrtle Crowe, Blanche Desrosiers, Beatrice Hausrath, Violette LaChance, et Juliette McGuines, Milles Lea Paquin, Directrice du tour, Alice Beaudry, Gertrude Callahan, Lorette Gagne, Simonne Grenier, Lucille Labrie, Therese Labrie, Bernadette Leblanc, Therese Leblanc, Lilliane O-Beirne, Anne Marie O-Beirne, Lucienne Paquin, Angeline Pratte, Marie Ange Rivet, Claire St. Arnaud. MM. Joseph Belanger, Alberic Grenier et Roland Paquin.

### COTE'S SHOE STORE

Magasin de chaussures pour toute la famille  
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.

750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.

## HARVEY'S BOOKLAND

LE PLUS GRAND MAGASIN DE LIVRES À LOWELL  
NOUS ACHETONS ET VENDONS AUSSI DES LIVRES EN FRANÇAIS  
ICI ON PARLE FRANÇAIS

Harvey et Rita Bisson, Propriétaires

143, rue Central

Lowell, Mass.





Le Frère Léo-Camille (debout), avec ses élèves, vers 1908.  
(photo de M. Eugene Cloutier)

## LE FRÈRE LÉO-CAMILLE

Le cher frère mariste Léo-Camille s'éteignit dans le Seigneur un samedi matin, le 19 avril, 1975, à la maison de sa communauté, à Tyngsboro, Mass., où il s'était retiré depuis plusieurs années. Il était âgé de 93 ans.

En octobre 1974, il avait fêté le 75e anniversaire de sa profession religieuse, conjointement avec le 50e anniversaire de la maison des frères Maristes à Tyngsboro, en présence de son Eminence le Cardinal Medeiros.

Au cours de sa longue carrière d'éducateur, le frère Léo-Camille enseigna à Lowell, au Collège St-Joseph, de 1906 à 1911, puis de 1935 à 1940.

Son nom de famille était Joseph Sauron. Il naquit à Loire, en France fils de feu François Sauron et Marie Rocher Sauron. Il quitta son pays natal le 4 avril, 1903, pour enseigner au Canada et aux Etats-Unis, ce qu'il fit continuellement.

Une messe fut chantée pour le repos de son âme dans la chapelle des frères Maristes à Tyngsboro par leur aumônier, le R.P. Georges Sirois, o.m.i., lundi soir le 21 avril. Le chant était sous la direction de M. Frank Filiatreault, qui conclua avec le Salve Regina.

Dans la nombreuse assistance on remarquait trois anciens directeurs du Collège St-Joseph, les frères Etienne-Emille, Marcel-Henry Ginchereau et Alcide Ouellette, de même qu'un ancien directeur de l'Ecole St-Jeanne d'Arc, le frère Stéphane. Il y avait aussi le frère Louis-Omer Duprez, ancien provincial, le frère Louis-Viateur, MM. Napoleon Milot, Horace Bergeron, Eugene Cloutier, Louis Paquet et Paul Robert, de même que le R.P. Armand Morissette, o.m.i., et beaucoup d'autres.

Les obsèques étaient sous la direction de MM. Victor Archambault, père et fils.

### FRUIT BASKET

épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas  
Philippe Chaput, propriétaire  
246, rue Pawtucket Lowell, Mass.

### YE OLDE ANTIQUE SHOP

Achats et vente d'objets d'antiquités  
George-J. Regis, propriétaire  
750, rue Suffolk Lowell, Mass.  
(en arrière du "Hub Hosiery")

## CARNET DU MOIS

Le Festival "Lowell Regatta", patronné par le "Acre Youth Organization", aura lieu sur le North Common à partir de dimanche, le 11 mai, jusqu'au dimanche, le 18 mai.....Le compositeur Irving Berlin est né le 11 mai 1888.....La convention constitutionnelle s'est ouverte à Philadelphie le 14 mai 1787.....La Société Historique Franco-Américaine aura sa Réunion-Réception conjointe dimanche, le 18 mai à trois heures p.m., à la Maison Française au Collège de l'Assomption à Worcester.....Les cyclistes de Lowell et de la banlieu voyagerons à West Acton, à Harvard et Littleton le 18 mai. Le départ se fera de la Chelmsford Common. Pour devenir membres de ce club de cyclistes, s'adresser à Gail Richardson, 14, rue Karen, Lowell.....Le 8 mai est la date de naissance de deux grands hommes religieux, S.E. l'Evêque Fulton J. Sheen et le Père Jean Vianney, le fameux Curé d'Ars.....Les Américains ont capturé le fort anglais, Ticonderoga le 10 mai 1775.....Les dames de la Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes, auront leur "Country Store" et grande Raffle annuelle, samedi, le 31 mai.....La compagnie "Lowell Hosiery", a été incorporée le 26 mai 1869.....Les membres du Cercle Jeanne Mance iront au Château-de-Ville à Framingham, le 14 mai.....C'est le 21 mai 1881, que Clara Barton fondait la Croix Rouge Américaine.....Il y aura un témoignage en l'honneur des Soeurs Grise de Notre-Dame-de-Lourdes, suivant la messe de 7 hrs., p.m., samedi, le 24 mai.....La Journée de Lafayette et la Soirée des Anciens Présidents du Club Lafayette aura lieu mercredi, le 21 mai.....Et le Caroussel de la Paroisse St-Louis-de-France aura lieu à partir de mercredi, le 14 mai jusqu'au samedi, le 17 mai, sur le terrain à côté de l'église.

### NORTHEAST-DISCOUNT PET and AQUARIUM

Spécialiste en poissons tropicaux  
et poissons maritimes  
oiseaux domestiques et petits animaux  
ouvert - lundi - vendredi 10 a.m. à 8 p.m.  
samedi 10 a.m. à 5 p.m.  
dimanche 10 a.m. à 4 p.m.  
189, rue Market tél. 459-3082 Lowell, Mass.

## MATTE'S TV SERVICE

(Master Lic 7537)

Vente et réparation de télévisions et stéréos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.  
Robert Matte, Prop.

131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.



## MERRIMACK VALLEY FENCE COMPANY, INC.

Toutes sortes de clôtures  
Spécialiste en clôtures de piquets  
clôtures ornementées  
évaluation sans obligation



Robert Lamothe et Joseph Morin, Prop.  
19 avenue Varnum Lowell, Mass.  
tél. 458-8455 ou 454-8721

## MOE'S RADIATOR SERVICE

Spécialistes en système  
de réfrigération

Maurice Simoneau,  
propriétaire

15, rue Pearl Lowell, Mass.  
Tél. 458-0861

## MARIE'S VARIETY -LARRY'S CARD GIFT SHO

Le magasin du coin pour tous vos achats d'épicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux de vous avez besoin.

781, avenue Lakeview

Lowell, Ma



## PELLETIER BROS., GARAGE

Service complet de déboussage  
et de réparations

1516, rue Middlesex Tel. 453-8292 Lowell, Mass

## CADNAR

INCORPORATED  
phototype - creative design - art preparation - print

Composition - Préparation - Imprime

## HERVEY ROUSSEAU Aluminum and vinyl siding

Epargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminium

48, Mammoth Road 453-8628 Lowell, Mass.

